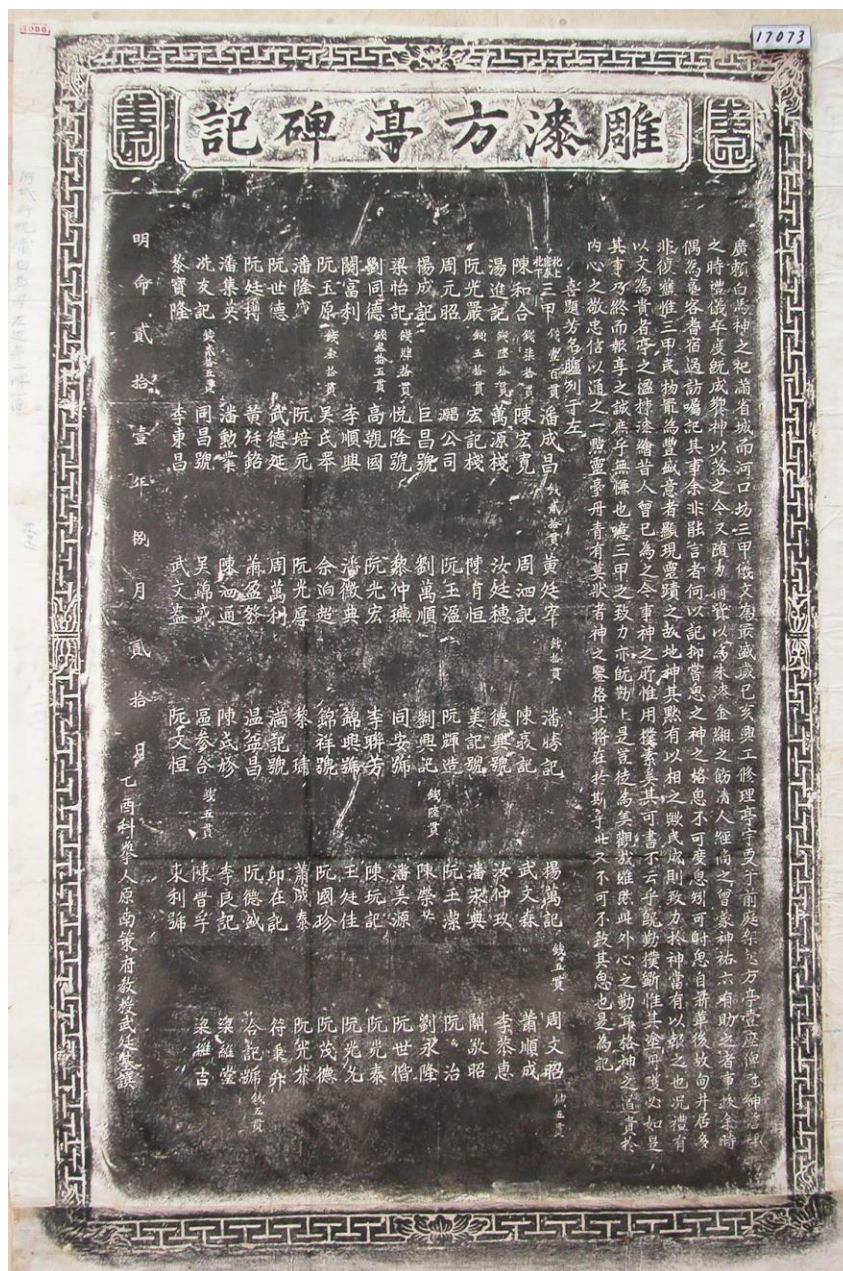


Đền Bạch Mã

ĐIỀU TẮT PHƯƠNG ĐÌNH BI KÝ



Dịch nghĩa:

BÀI KÝ TRÊN BIA CHẠM TRỎ PHƯƠNG ĐÌNH

Thần Quảng Lại Bạch Mã được thờ khắp tỉnh thành, nhưng nghi thức của ba giáp thuộc phường Hà Khẩu là thịnh nhất.

Năm Kỷ Hợi (1839) đã hưng công tu sửa đình vũ, phía trước đình dựng một ngôi đình vuông để làm nơi cho những người đồ đạt chiêm bái. Lễ nghi đã đầy đủ trọn vẹn, nay thần đã có nơi hâm hưởng sự thờ cúng, còn trích tiền để trang trí sơn son thếp vàng, có nhiều người Thanh sang buôn bán được thần phù hộ che chở mà được việc. Khi đó, tôi bỗng gặp người khách quen trong nhà trọ, dò hỏi mà ghi lại sự việc. Tôi không hỏi thì lấy gì mà ghi lại. Thần linh chứng giám, không thể lường được, đâu dám đánh giá. Từ khi thay đổi về sau, dân đã về đào giếng rồi ở rất đông không phải có từ trước. Chỉ có ở ba giáp là được nhân khang vật phụ phong thịnh nhất. Ý rằng đất cũ hiện rõ sự linh ứng, là do thần linh ngầm phù giúp chăng? Dân được yên thì hết sức báo đáp, hướng hồ lễ lấy văn làm quý, cột kèo của đình được tô vẽ, người xưa thường làm như thế vì ngày nay. Nơi phụng thờ thần tô vẽ mộc mạc, xưa người ta từng lấy nơi này làm nơi phụng thờ thần, chỉ dùng mộc mạc sơ sài sao, lẽ nào lại không ghi lại? Đã đeo đã bảo rồi, cần tô thêm màu đỏ, tất sẽ được như thế. Xong việc, lòng thành báo lên đình, nên không có điều gì phải day dứt.

Ba giáp đã hết sức và cố gắng như thế, đâu phải chỉ để ngắm cho đẹp mắt? Tuy nhiên ngoài việc có cái tâm ta, cái đạo cách thần quý nhất ở là sự kính tín trong lòng, để thông cùng một mối, linh đài xanh đỏ dù có lớn mấy thì chứng giám của thần chính là chỗ đó, lại không thể không hết sức mà nhớ đến. Bèn làm bài ký.

Vui mừng mà ghi lại danh thơ như sau:

Ba giáp Bắc Thượng, Mật Thái, Bắc Hạ công đức 100 quan tiền. Phan Thành Xương công đức 20 quan tiền; Hoàng Đình Tể công đức 10 quan tiền. Phan Thắng Ký, Dương Vạn Ký công đức 5 quan tiền; Chu Văn Chiêu công đức 5 quan tiền; Trần Hòa Hợp công đức 7 quan tiền; Trần Hoằng Khoan, Chu Tứ Ký, Trần Đôn Ký, Bồ Thuận Thành, Thang Tiến Ký công đức 60 quan tiền...

Ngày 20 tháng 8 niên hiệu Minh Mệnh thứ 21 (1840).

Cử nhân khoa Ất Dậu, nguyên giáo thụ phủ Nam Sách Vũ Đình Cơ soạn.